

قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی

1400/12/22

شماره 112078/11-308

حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر سیدابراهیم رئیسی

ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره 60437/57904 مورخ 1399/6/1 در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم (123) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود، با تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ 1400/11/6 و تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می شود.

رئیس مجلس شورای اسلامی - محمدباقر قالیباف

1400/12/25

شماره 171024

وزارت امور اقتصادی و دارایی

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست «قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی» که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ششم بهمن ماه یک هزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ 1400/12/4 به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره 112078/11-308 مورخ 1400/12/22 مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

رئیس جمهور - سیدابراهیم رئیسی

قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل

از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی

ماده واحده - سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی
موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از
سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی

ایران و دولت جمهوری کرواسی مشتمل بر یک مقدمه و (6) ماده به شرح پیوست تصویب و به دولت اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره - رعایت اصول هفتاد و هفتم (77)، یکصد و بیست و پنجم (125) و یکصد و سی و نهم (139) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل

از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی (که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می شوند)، با توجه به موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی که در تاریخ 28 اردیبهشت ماه 1379 برابر با 17 می

2000 میلادی در تهران به امضاء رسید (که از این پس «موافقتنامه» نامیده می شود)، به شرح زیر توافق نموده اند:

ماده 1- ماده (1) موافقتنامه با افزودن بندهای (5) و (6) پس از بند (4) اصلاح و به شرح زیر خوانده می شود:

5 - اصطلاح «ارزی که آزادانه قابل تبدیل باشد» به معنی هر نوع ارزی است که صندوق بین المللی پول، هر چند وقت یک بار، به عنوان ارزی که آزادانه قابل استفاده باشد طبق اساسنامه صندوق بین المللی پول و هر اصلاحیه آن، تعیین می کند.

6 - اصطلاح «بدون تأخیر» به معنی مدت زمانی است که معمولاً برای تکمیل تشریفات لازم برای انتقال پرداختها مقرر شده است.

ماده 2- ماده (4) موافقتنامه با حذف بند (3) و افزودن بندهای (3) و (4) جدید اصلاح و به شرح زیر خوانده می شود:

3- مفاد این موافقتنامه به گونه ای تفسیر نخواهد شد که یک طرف متعاهد را ملزم به تعمیم منافع حاصل از هر نوع رفتار، اولویت یا مزیت اعطاء شده به سرمایه گذاران

هر کشور ثالث به موجب تعهدات آن طرف متعاقد به عنوان عضو اتحادیه گمرکی، اقتصادی یا پولی، بازار مشترک یا منطقه آزاد تجاری که ناشی از یک موافقتنامه بین المللی یا ترتیبات متقابل اتحادیه گمرکی، اقتصادی یا پولی، بازار مشترک یا منطقه آزاد تجاری مزبور باشد، به سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر نماید.

4. مفاد این موافقتنامه به گونه ای تفسیر نخواهد شد که یک طرف متعاقد را ملزم به تعمیم منافع حاصل از هر نوع رفتار، اولویت یا مزیت قابل تعمیم توسط یک طرف متعاقد به موجب هر نوع موافقتنامه یا ترتیبات بین المللی که به طور کلی یا عمده مربوط به مالیات باشد، به سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر یا سرمایه گذاریها یا عواید سرمایه گذاران مزبور نماید.

ماده 3- ماده (8) موافقتنامه با افزودن بند (3) جدید پس از بند (2) اصلاح و به شرح زیر خوانده می شود:

3- صرفنظر از بندهای فوق این ماده، هیچ یک از مفاد این ماده به نحوی تفسیر نخواهد شد که مانع یک طرف متعاقد در اعمال عادلانه و غیر تبعیض آمیز قوانین خود در ارتباط با موارد زیر شود:

الف) ورشکستگی، عسر و حرج یا حمایت از حقوق بستانکاران؛

ب) صدور، مبادله یا معامله اوراق بهادار؛

پ) تخلفات جزایی یا کیفری؛

ت) گزارش دهی مالی یا حفظ سوابق انتقالات، هرگاه برای کمک به مراجع نظارتی مالی یا مجری قانون ضروری باشد؛

ث) تأمین اجتماعی، بازنشستگی عمومی و برنامه های پس انداز اجباری؛ یا

ج) اطمینان از اجرای احکام در جریان رسیدگی های قضایی.

ماده 4- پس از ماده (9) موافقتنامه، مواد (10) و (11) جدید اضافه و به شرح زیر خوانده می شوند:

ماده 10- منافع امنیتی اضطراری

این موافقتنامه از اعمال اقدامات لازم توسط هر یک از طرفهای متعاقد برای حفظ نظم عمومی، انجام تعهدات خود جهت حفظ و احیاء صلح یا امنیت بین المللی یا حفاظت از منافع امنیتی

اساسی خود و نیز اقدامات جهت حفظ حیات یا سلامت انسان، حیوان یا گیاه و همچنین اقدامات جهت تضمین رعایت قوانین و مقررات یا برای حفاظت از منابع طبیعی زنده یا غیرزنده تمام شدنی و گنجینه های ملی که دارای ارزش هنری، تاریخی یا باستانی می باشد جلوگیری نخواهد کرد.

ماده 11- سایر تعهدات

این موافقتنامه بدون لطمه به تعهدات طرفهای متعاقد ناشی از عضویت یا مشارکت آنها در هر اتحادیه گمرکی، اتحادیه اقتصادی، موافقتنامه یکپارچه سازی اقتصادی منطقه ای، یا موافقتنامه بین المللی مشابه فعلی یا آتی مانند اتحادیه اروپا اعمال خواهد شد. در نتیجه مفاد این موافقتنامه نمی تواند به صورت کلی یا جزئی به نحوی استناد یا تفسیر شود که تعهدات طرفها ناشی از چنین عضویت یا مشارکتی را بی اعتبار، اصلاح یا به نحو دیگری تحت تاثیر قرار دهد.

ماده 5 - شماره مواد (10)، (11)، (12)، (13) و (14) موافقتنامه به (12)، (13)، (14)، (15) و (16) اصلاح می شوند.

ماده 6 - این سند الحاقی (پروتکل) اصلاحی بخش لاینفک موافقتنامه می باشد. این سند الحاقی اصلاحی در سی امین روز پس از دریافت آخرین اطلاعیه کتبی که به وسیله آن طرفهای متعاقد یکدیگر را از طریق مجاری دیپلماتیک از اتمام تشریفات قانونی داخلی ضروری خود برای لازم الاجراء شدن آن آگاه کرده باشند، لازم الاجراء خواهد شد.

این سند الحاقی در زاگرب در تاریخ 13 فروردین ماه 1398 برابر با 2 آوریل 2019 میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، کرواتی و انگلیسی تنظیم شد که همه متون از اعتبار یکسان برخوردار می باشند. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

ازازطریف

دولتو جمهوریه و رتلاک و ایلرین

وزیر اقتصاد و کمرآهی بی و اواصنایع

(فراوانگو و ویروانه)

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن سند الحاقی (پروتکل) شامل مقدمه و شش ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ششم بهمن ماه یکهزار و چهارصد مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ 1400/12/4 به تأیید شورای نگهبان رسید.

رئیس مجلس شورای اسلامی - محمدباقر
قالیباغ